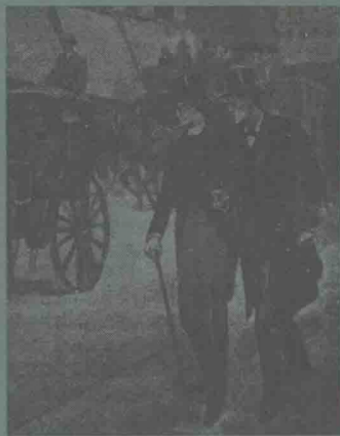


世界名著典藏

The Adventures of Sherlock Holmes

福尔摩斯探案全集 (上)

[英] 柯南·道尔/著 姚锦镛 涂小榕/译



名家全译本
国际大师插图



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

世界名著典藏

The Adventures of Sherlock Holmes

福尔摩斯探案全集 (上)

[英] 柯南·道尔 / 著 姚锦镛 涂小榕 / 译

名家全译本
国际大师插图

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案全集:全3册 / (英)柯南·道尔著;
姚锦镛,涂小榕译. —北京:中央编译出版社,2015.6

ISBN 978-7-5117-2715-2

I. ①福… II. ①柯… ②姚… ③涂… III. ①侦探
小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 138336 号

福尔摩斯探案全集(上中下)

出版人:刘明清

策划编辑:苗永姝

责任编辑:苗永姝 盛菊艳

特约编辑:陈万亭 张亮 孙敬艳

责任印制:尹珺

出版发行:中央编译出版社

地址:北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话:(010)52612345(总编室) (010)52612335(编辑室)

(010)52612316(发行部) (010)52612317(网络销售)

(010)52612346(馆配部) (010)55626985(读者服务部)

传真:(010)66515838

经销:全国新华书店

印刷:北京汇林印务有限公司

开本:880毫米×1230毫米 1/32

字数:1430千字

印张:55

版次:2015年10月第1版第2次印刷

定价:88.00元

网址:www.cctphome.com 邮箱:cctp@cctphome.com

新浪微博:@中央编译出版社 微信:中央编译出版社(ID:cctphome)

淘宝店铺:中央编译出版社直销店(<http://shop108367160.taobao.com>)

(010)52612349

凡有印装质量问题,本社负责调换,电话:(010)55626985



阿瑟·柯南·道尔

译序

本书作者阿瑟·柯南·道尔1859年5月22日出生于英国北部城市，苏格兰首府爱丁堡，9岁时就被送入耶稣预备学校学习，1875年他离开学校时已经对天主教产生厌恶情绪，而成为一名不可知论者。1876年至1881年间他在爱丁堡大学学习医学，毕业后作为一名随船医生前往西非海岸。1882年回国后在普利茅斯开业行医，在此期间柯南·道尔开始写作。柯南·道尔的第一部重要作品是发表在《1887年比顿圣诞年刊》的侦探小说《血字研究》，该部小说的主角就是之后名声大噪的夏洛克·福尔摩斯。

1890年柯南·道尔到维也纳学习眼科，一年之后回到伦敦成为一名眼科医生，这使得他有更多时间写作。19世纪末英国在南非的布尔战争遭到了全世界的谴责，柯南·道尔为此写了一本名为《在南非的战争：起因与行为》（*The War in South Africa: Its Cause and Conduct*）的小册子，为英国辩护。这本书被翻译成多种文字发行，有很大影响。柯南·道尔相信正是由于这本书使他在1902年被封为爵士。20世纪初柯南·道尔两次参选国会议员，却都没有当选。到晚年时柯南·道尔开始相信唯灵论，甚至还曾以此为主题写过好几部小说。阿瑟·柯南·道尔在1930年7月7日去世。

古今中外描写与形形色色犯罪活动斗争的文学作品中，柯南·道尔创作的探案小说无疑是其中的佼佼者，历经百年时间考验，至今仍为世界各地读者争相传诵，在外国大众文学史上实属罕见。福尔摩斯这个口衔烟斗、神态严肃、行动诡秘、神通广大的英格兰大侦探已成

为妇孺皆知的人物，人们几乎忘了他只是个作家笔下的虚构形象，而把他视为实有其人的英雄，崇拜备至。英国有“福尔摩斯协会”，他所“居住工作”过的伦敦贝克街221B号房子成为历史名胜。每年都有福尔摩斯迷前来凭吊。当年柯南·道尔在写作中途颇有倦意，决心停止福尔摩斯系列写作，“狠心”让主人公惨死飞流，竟引起读者强烈抗议。众怒难犯，柯南·道尔被迫让福尔摩斯死而复生，重展当年雄风，为民除害。凡此种种，不难看出福尔摩斯探案作品影响之深、魅力之强。

柯南·道尔的作品之所以拥有那么广泛的读者群，不仅以怪诞离奇的故事取胜，而且得力于作者苦心经营，塑造出一个焕发出智慧之光、才思敏捷、冷静果断、善恶分明的私家侦探福尔摩斯的形象。

福尔摩斯是当年欧洲大陆首屈一指的名侦探，在与犯罪分子斗争中，不论案情有多复杂，也不论他的处境多险恶，他总能逢凶化吉，所向披靡。他克敌制胜的法宝便是他身上那非凡的智慧。他说过：“我这脑子会使我名扬四海。从来没有人像我一样在侦破罪案上既具天赋，又进行过大量研究。”一语道破了他成功的秘诀。他凭着自己独特的推理手法解难释疑、破案擒敌。他的过人之处在于善于从一些为常人所忽略的蛛丝马迹中找到合理有用的线索，得出正确的结论。他不但谙熟常人常态下的心理活动、行为规律、生活习惯，也摸透反常人物的病态行为，特殊环境下人物的特殊心理和反常行为方式。

福尔摩斯所掌握的这套推理方法自然不是与生俱来的。他的出类拔萃、料事如神完全得益于他对知识的渴求，对各种技术的精心研究和平日的苦心自我训练。他时时刻刻不放过对各类人和事的心态、衣着、行动的细致入微的观察，重视经验的积累。他可以凭着一撮烟灰知道凶手的身份，根据步距推断对方的身高，乃至年龄，一瞥之下就能大体说出人家的某段经历……说来神乎其神，一经点破，便觉合情合理。

福尔摩斯并非孤胆英雄。虽说他瞧不起刑事部里的一班警察，但实际行动中往往依仗警力，更尊重法律程序；他调动街头流浪儿、店铺小厮为自己刺探情报，通风报信。华生更是他须臾不离的助手。他

沉默寡言，喜怒无常，似乎是个冷酷之人。其实他是位有血有肉、感情丰富的现实中人。他酷爱音乐，拉得一手好提琴。得意之时他高谈阔论；忘形之余竟跟一本正经的老爵爷大开玩笑……小说中这类描写虽然意在调剂气氛，为紧张的故事平添几分轻松乐趣，也从侧面反映了主人公丰富的内心世界。

阅读福尔摩斯探案故事对大多数读者来说，目的自然不是仿效福尔摩斯具体的破案手法，而是从中吸取智慧，开阔眼界，认识人生，学习观察事物和处理难题的思路，以提高自己艺术欣赏水平和精神境界。

阿瑟·柯南·道尔因为其福尔摩斯探案集系列作品而闻名后世，但是这只是他的诸多贡献之一。和同时代很多作家不同，柯南·道尔的短篇小说有非常强的画面感，其冲突设置集中，情节跌宕、引人入胜，使读者仿佛在读电影故事。毫不夸张地说，柯南·道尔的许多短篇小说，只要稍加修改便是非常好的电影蓝本。远在电影艺术普及之前，柯南·道尔就能够在这样的艺术思维，是非常难得的。他的短篇小说《托特的指环》，围绕古埃及文化的死亡与永生主题，给我们呈现了一个奇幻的世界，同时也是后来好莱坞木乃伊类型片的重要创作源泉之一。《失落的世界》（创作于1921年）更是一部划时代的作品，故事讲述一队探险队到南美洲一个高原上探险，而这个高原上依然生存着一些史前生物，这部小说对于我们现代的古兽、恐龙类型的冒险故事和电影不能不说是有所启迪的。

柯南·道尔一共写了六十个关于福尔摩斯的故事，五十六个短篇和四个中篇小说。这些故事在40年间陆陆续续在《海滨杂志》上发表。故事主要发生在1878年到1907年间，最晚的一个故事是以1914年为背景。这些故事中两个是以福尔摩斯第一人称写成，还有两个以第三人称写成，其余都是华生的叙述。

柯南·道尔除了福尔摩斯探案系列外，还写过《伟大的布尔战争》《失落的世界》《新启示》《地球病叫一声》《修道院公学马拉库特深渊》等历史传记、诗歌、剧本、政论。

在福尔摩斯的探案故事中，最为人所乐道的是他的四个中篇故

事：《血字研究》《四签名》《巴斯克维尔魔犬》和《恐怖谷》。《血字研究》是柯南·道尔整个福尔摩斯探案系列的第一篇，几乎为此后的故事定下了基调，颇具提纲挈领作用。《四签名》是柯南·道尔继《血字研究》之后创作的第二篇中篇推理小说，仍以夏洛克·福尔摩斯为主角。故事发生在1887年至1888年间，讲述了英国贵妇人梅丽·摩斯坦在父亲失踪后，每年都会收到一个匿名包裹，原来其中牵涉到一个密谋。小说对英国在印度的殖民活动进行了揭露和客观反映。作品一经问世便大获成功。与此同时，作者也因之声名鹊起。

《巴斯克维尔魔犬》被认为是福尔摩斯探案中的精品，文中所营造的神秘氛围、所布下的种种悬念和人物飘忽不定、矛盾复杂的心态相互辉映，达到了情景交融的艺术境界。

《恐怖谷》说的是伯尔斯通庄园一位有钱绅士道格拉斯被人杀害。福尔摩斯来到现场进行勘查，发现这起案件有很多奇怪的地方。最后得出了道格拉斯并没有被杀死而是躲藏在堡内的结论。原来道格拉斯原是一名叫爱德伍兹的优秀侦探，为彻底铲除罪大恶极的“死酷党”，他深入该组织，将恶徒一网打尽，逮捕了大部分成员，但仍有一部分恶徒出狱后想置他于死地，远至欧洲追杀隐姓埋名的爱德伍兹。化名道格拉斯的爱德伍兹最后杀死前来行凶的凶手，并将自己伪装成已被杀害的样子来保护自己的安全。《恐怖谷》情节复杂，波澜起伏，不失为优秀的破案故事。

福尔摩斯的其他短篇涉及当时英国各阶层社会生活的方方面面，诸凡道德、犯罪及殖民问题无不有所或详或略的反映，而情节之扑朔迷离、紧张诡异，而行文之轻松幽默，又不见一般破案作品之浓重的血腥味，更是此书之一大特色，读来既引人入胜，又发人深省，这怕是该书经久不衰的一大诀窍吧。

译者

2014年11月于浙江大学

目 录

血字研究	1
第一部 皇家陆军军医部医学博士约翰·华生回忆录……	3
一 夏洛克·福尔摩斯先生	3
二 演绎法	11
三 劳列斯顿花园街奇案	20
四 约翰·兰斯的供述	31
五 失物招领	37
六 托拜厄斯·葛莱森显身手	43
七 柳暗花明	52
第二部 摩门王国	61
一 大荒原上	61
二 犹他一枝花	69
三 来者不善	75
四 亡命天涯	80
五 复仇天使	88
六 约翰·华生大夫回忆录（续）	96
七 案情盘点	105

四签名

	111
一 演绎法研究	113
二 案情陈述	120
三 寻求答案	125
四 秃头的故事	129
五 樱池小筑惨案	137
六 福尔摩斯的推断	143
七 木桶的插曲	151
八 贝克街小分队	161
九 线索中断	169
十 凶手的下场	178
十一 了不得的阿格拉财宝	185
十二 乔纳森·斯茂传奇	190

冒险史

	211
波希米亚丑闻	213
红发会	239
身份案	263
博斯科姆德比溪谷秘案	281
五粒橘核	308
歪唇人	328
鹅肚内的蓝宝石	352
花斑带子	375
工程师断指案	401
单身贵族奇婚记	422
绿玉王冠案	446
铜山毛榉庄园	471

回忆录

	497
名马失踪案	499
假面之谜	525
证券经纪人的雇员	544
三桅帆船上的囚犯	562
马斯格雷夫仪规	581
赖盖特之谜	600
驼背人	620
住院病人	638
希腊语译员	658
海军协定	676
最后一案	710

归来记

	729
空屋擒凶	731
诺伍德的建筑商	751
跳舞的小人儿	776
孤身骑车人	801
小学生失踪案	821
黑彼德	853
讹诈大家的下场	873
六尊拿破仑石膏像	890
三个大学生	910
金边夹鼻眼镜	928
失踪的中卫	949
格兰其庄园	970
第二摊血迹	992

巴斯克维尔魔犬	1019
一 夏洛克·福尔摩斯	1021
二 巴斯克维尔家的灾祸	1027
三 问题	1037
四 亨利·巴斯克维尔爵士	1046
五 三条线索都断了	1057
六 巴斯克维尔庄园	1068
七 热心的蝴蝶迷	1076
八 华生的第一份报告	1089
九 华生的第二份报告	1096
十 华生的日记摘抄	1113
十一 突岩奇人	1122
十二 沼地死人	1133
十三 天罗地网	1145
十四 巴斯克维尔魔犬	1157
十五 回顾	1170

恐怖谷	1181
第一部 伯尔斯通的悲剧	1183
第一章 警告	1183
第二章 福尔摩斯一席谈	1192
第三章 伯尔斯通的悲剧	1200
第四章 迷雾重重	1208
第五章 剧中人	1219
第六章 柳暗花明	1230
第七章 真相	1241
第二部 死酷党人	1258
第一章 麦克默多其人	1258

第二章 身主	1266
第三章 维尔米萨第三百四十一分会	1282
第四章 恐怖谷	1296
第五章 最黑暗的日子	1306
第六章 危机	1318
第七章 爱德伍兹的锦囊妙计	1327
第八章 尾声	1336
最后致意	1339
前言	1341
威斯特里亚公寓	1342
纸板盒子	1373
红圈会	1393
布鲁斯-帕廷顿计划	1412
奄奄一息的侦探	1442
孤身女士失踪案	1458
魔鬼之足	1479
最后致意	1503
新探案	1519
序言	1521
显贵的当事人	1523
皮肤变白的军人	1547
王冠宝石案	1565
三角墙山庄	1582
吸血鬼的故事	1600
三个同姓人	1616

雷神桥	1631
爬行的教授	1655
狮鬃毛之谜	1674
蒙面纱的女房客	1692
肖斯科姆老宅	1703
退休的颜料商	1720

血字研究

第一部 皇家陆军军医部医学 博士约翰·华生回忆录

一 夏洛克·福尔摩斯先生

1878年我获得了伦敦大学医学博士学位，然后去内特莱选修军医的必修课程，读完这些课程后，我即被派到诺斯特伯兰第五火枪手团当助理军医。当时这个团驻扎在印度，我还没有来得及赶到部队，第二次阿富汗战争爆发了。船到孟买，就听说我所属的那支部队已经开拔，过了山隘，已深入敌境。不过我还是跟着好几位像我一样处境的军官一起去追赶部队，并安全到达了坎大哈，找到了自己的部队，便马不停蹄地立刻投入新职务的工作中去。

这场战争为许多人提供了晋升的机会，获得不少荣誉，我得到的却是痛苦和灾难。我所在的部队被调到伯克郡旅，跟他们一起参加了梅旺达那场倒运的战斗。战斗中我的肩部挨了阿富汗人一土枪，子弹打中肩骨，擦伤了锁骨下的动脉。全亏我的勤务兵默里的勇敢和一片忠心，把我扔到马背上，安全送回英军阵地，不然的话，我早被那班